

# Ota Informa

January 10<sup>th</sup>, 2020

Edition



Edited and Issued by  
Ota International Association



太田インフォルマ 2020年1月10日号 (英語版)

- P1. 第23回外国人日本語スピーチコンテスト開催・県営住宅の入居者を随時募集しています・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー
- P2. 新春着物ショー モデル募集&着物の着付け・市民農園利用者を募集・混ぜないで！ ペットボトルとプラスチックボトル
- P3. 国民健康保険税の納付額証明書を送付します・エイズ&特定感染症の検査・2019 SOS外国人のための法律相談・市税の1月納税・無料相談 (法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

\*折り込みチラシ: ✓太田市災害時言語ボランティア募集中!・災害情報などの無料アプリのご案内  
✓令和2年度市民税&県民税申告のご案内  
✓太田警察署からのお知らせ「1月10日は110番の日です。」・「あなたのまちの交番&駐在所」

## 23<sup>rd</sup> Japanese Speech Contest for Speakers of Foreign Languages



*Come cheer on this year's Japanese Speech Contest contestants with your friends and family.*

**Date: January 26<sup>th</sup>, 2020 (Sunday)**

**Time: Opens at 13:00 and begins at 13:30**

**Address: Ota-Shi Gakushu Bunka Center Auditorium**  
Ota-Shi Iizuka-Cho 1549-2

**Sponsored by** Ota Chuo Lions Club and Ota International Association

**Supported by** Ota International Liaison Council

**Contact Information:** Ota International Association (Ota City Hall 11F)  
☎0276-48-1001 FAX 0276-48-1012,  
Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp



## Prefectural Housing for RENT



**Conditions for eligibility:** individuals who are having difficulty securing a place to live currently  
(There is an income restriction. Independent (single household) can also apply for this program.)

※Please check the guide for further details about the buildings, conditions for single household, etc.

**How to apply:** Fill out the application forms provided at the Prefecture Housing Supply Corporation – Ota Branch, “Gunma-Ken Jutaku Kyoukyuu Kousha Ota Shisho” (Ota City Hall 9F / counter 92) and submit with required documents.

**Contact:** Prefecture Housing Supply Corporation, “Guma-Ken Jutaku Kyoukyuu Kousha” ☎027-223-5811



## Hello Work OTA in Ota City Hall

Governmental Consultation Branch Office for FOREIGN Residents

**Every Tuesday from 13:00 to 16:00**

(Excluding national holidays, year-end and new year holidays)

**Location:** Consultation Counter for foreign residents (Ota City Hall 1F near Counter 5)

**Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609**



# Kimono Show

## Looking for Models & Opportunity for Dress-up



### Kimono (*Furisode, Houmongi, etc.*) Show

#### Date and Time:

Jan. 20, 2020 (Mon.) from 12:00 ~ 12:50

Location: Ota City Hall 1F Lobby

### Kimono Dress-up Class

#### Date and Time:

Jan. 20, 2020 (Mon.) from 13:30 ~ 15:00

Location: Ota City Hall 4F Washitsu Conference Room

Application: Please call Ms. Yokoyama.

Contact Information: Property Management Division "Kanzai-Ka" ☎0276-47-1822

Ota Kimono Aikoukai (Ms. Yokoyama) ☎090-3813-0348

#### Model Application

#### Eligibility:

must live or work in Ota City (females 18 and above); max. 15 participants

Application deadline: Please call Ms. Yokoyama by Jan. 15, 2020 (Wed.).



## Sign up to Rent a Garden at the "Fureai Nouen."

Interested in growing vegetables but do not have a garden?

Do not miss this chance to grow organic vegetables on your own now!

Rental period: **from March 1, 2020 to February 28, 2021** (Possibility to use for 4 consecutive years after the period)

Location: Municipal Farmland "Fureai Nouen" (Address: Ota-Shi Yonezawa-Cho)

Areas for rent: 14 plots of land (45~63 square meters) - first 14 to apply

Apply ASAP!

<Condition> Individuals either residing or working in a company located in Ota City (1 lot per household)

<Annual fee> 200 yen per square meter Note: No refund, even in case of cancellation during the year.

<Application> Please bring your personal seal "Inkan" and submit the application directly at Rural Area Management

Division "Nouson Seibi-Ka," in Nitta Government Office "Nitta Chousha."

Address: 〒370-0341 Ota-Shi Nitta Kanai-Cho 29

<Information>

Nitta Government Office "Nitta Chousha," Rural Area Management Division "Nouson Seibi-Ka" TEL: 0276-20-9713



## Do not mix PET bottles and other plastic bottles.

### Check the marks, or and recycle properly.

It has to be divided by hand at the Cleaning "Seisou" Center when those bottles are mixed together. This costs money and causes inconvenience. Please rinse well to remove any waste, check the marks on the packages and place them in their respective specified nets.

### PET Bottles

Beverages, soy sauce, non-oil dressing, etc.



### Other Plastics

Shampoo / cleaning agent bottles, etc.



Contact: Cleaning "Seisou" Center ☎0276-31-8153

# A Tax Certificate Showing Your Paid National Health Insurance Taxes Will Be Sent



Ota City Hall will send a Tax Payment Certificate “*Noufu Gaku Shoumeisho*” (a postcard) showing your total national health insurance taxes paid from *January to December 2019* on **January 24<sup>th</sup>, 2020 (Fri.)** addressed to the head household of families enrolled in national health insurance. This certificate is necessary when filing / declaring your final income and municipal / prefectural inhabitant taxes.

**For more information:** Ota City Hall, Tax Payment Division “*Nouzei-ka*,” (2F, counter 23) ☎0276-47-1936

## Examination for AIDS & Other Specific Infectious Diseases

~ The consultation and examination is FREE, Confidential, and Anonymous ~

Every week on Mondays (except on public holidays) from 8:45 to 9:45 (make an appointment in advance by telephone).

The first Mondays of every month is also from 17:30 to 18:30 (make an appointment in advance by telephone).

**Location:** Ota Health & Welfare Office “*Ota Hoken Fukushi Jimusho*”

**Address:** Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, ☎0276-31-8243

※Located along Ota Route 312, near junction with Route 2.



## SOS - Legal Consultation for Foreign Residents

Free, Confidential, Interpreter Provided (English, Portuguese, Spanish, Chinese, and Tagalog)

**Date:** February 16<sup>th</sup>, 2020 (Sunday)

**Location:** Isesaki Shiyakusho Higashikan 5F (Isesaki-shi Imaizumi-cho 2-410)

**Consultation time:** 10:00~15:00 (People with reservations will be given priority over walk-ins.)

**Advisors:** Attorneys, gyoseishoshi (immigration specialist), shakai hoken romushi (specialist in labor / social insurance / pension issues)

**Contact:** Gunma Association of Tourism, Local Products & International Exchange

☎027-243-7271 (090-1215-6113 on consultation days only)



## Upcoming Fiscal Year 2019 Payment Deadlines for Municipal Taxes

**Municipal Prefectural (4<sup>th</sup> period) and National Health Insurance Tax (7<sup>th</sup> period)** is due on

**January 31<sup>st</sup>, 2020 (Friday).**

Please be sure to make payments by the deadline.

For tax payment inquiries, contact the Tax Payment Division “*Nouzei-Ka*” in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎ 0276-47-1820.



## FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only) (\*Excludes public holidays)

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F/Counter 38)	*Every Wednesday	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Consultation Division “ <i>Shimin Soudan-ka</i> ,” ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
Nitta Fukushi Sogo Center (“ <i>Fukushi Tou</i> ” Block)	January 16 <sup>th</sup> (Thursday)	10:00~12:00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	January 20 <sup>th</sup> (Monday)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference ☎ 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	*Monday ~ Friday	13:00~16:00	—	<b>Gunma Bar Association</b> ☎ 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

## FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (23F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. (Excludes public holidays)	9:00~15:30	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center “ <i>Koutsuu Jiko Soudanjo</i> ,” ☎ 027-243-2511	No prior appointment is necessary; please come by 15:00.
---	--	------------	---	---	--

# Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

Jan. 12 (Sun.)	I.M. / Pediatrics		Shimohamada Clinic (Shimohamada-Cho)	0276-47-7330
	I.M.		Oshima Ichoka Naika Clinic (Niino-Cho)	0276-33-7500
	Gynecology / I.M.		Takara Josei Clinic (Yura-Cho)	0276-32-2159
	Orthopedics		Kitazume Seikeigeka Clinic (Nitta Kizaki-Cho)	0276-20-8250
Jan. 13 (Mon.)	I.M.		Fujioka Byouin (Kumano-Cho)	0276-22-1281
	Pediatrics / I.M.		Motohashi Clinic (Bessho-Cho)	0276-31-5071
	I.M.		Kuroiwa Naika Kokyukika Clinic (Kamitajima-Cho)	0276-32-9618
	Obstetrician-gynecology		Ito Sanfujinka (Iida-Cho)	0276-45-2330
Jan. 19 (Sun.)	Pediatrics		Minami Yajima Kodomo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-60-0415
	I.M.		Yokomuro Iin (Ojima-Cho)	0276-52-0502
	I.M. / Pediatrics		Fukagawa Clinic (Komaigi-Cho)	0276-45-0133
	Orthopedics		Koiso Seikeigeka Clinic (Ryumai-Cho)	0276-60-5518
Jan. 26 (Sun.)	I.M.		Osawa Iin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7369
	I.M. / Pediatrics		Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo (Ryumai-Cho)	0276-48-5611
	Ophthalmology		Josai Ganka (Niino-Cho)	0276-30-4177
Feb. 2 (Sun.)	I.M.		Shu Clinic (Takahayashi Kita-Cho)	0276-38-1137
	I.M.		Ota Kyoritsu Shinryoujo (Ishihara-Cho)	0276-45-4911
	I.M. / Pediatrics		Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)		Minami Iin (Iida-Cho)	0276-45-6250
Feb. 9 (Sun.)	I.M.		Yamaqishi Naika Iin (Iizuka-Cho)	0276-45-1580
	I.M. / Pediatrics		Ito Naika Shonika Clinic (Iizuka-Cho)	0276-46-3311
	I.M.		Murota Naika Iin (Yabuzuka-Cho)	0277-78-2711
	Orthopedics / Plastic Surgery		Kenmochi Seikeigeka (Higashihon-Cho)	0276-25-2537
Feb. 11 (Tue.)	I.M. / Pediatrics		Sayaka Clinic (Hon-Cho)	0276-55-1365
	I.M. / Pediatrics		Horikoshi Iin (Toriyama Shimo-Cho)	0276-22-2660
	I.M. / Pediatrics		Nakano Iin (Narizuka-Cho)	0276-37-5800
	Ophthalmology		Kobayashi Ganka Clinic (Hama-Cho)	0276-46-7066

\* Note 1: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients.  
Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

I.M. → Internal Medicine

\* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.  
Hospital Guidance Telephone Service: ☎0276-45-7799

## Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

## Weeknight Emergency Infirmary (Pediatrics or I.M.)

Location: Ota-Shi Hoken (Public Health) Center 1F Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Reception Hours: Mon. to Sat. -18:45~21:45 (Excluding public holidays)

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

**Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays** Hours: 10:00~13:00

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320



## Assistance in English Every Thursday from 13:00 to 16:00



Location: Ota City hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi" One Stop Center (near Counter 5) Information: Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) & ☎0276-47-1908

★ The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by early.

Closed on holidays including Year-End and New Year holidays.

This information bulletin is available at: Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho", Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku", Ota Police Station "Ota Keisatsusho", Tominrou Chinese Restaurant "Chuka Ryouri Tominrou" located at Ota City Hall 12F, every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha", Ota International Center "Ota-shi Kokusai Koryuu Center", Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), and also available on the Ota International Association's homepage

• OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryu Suishin-Ka" and  
• OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai"



Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

TEL: 0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)

Scan this  
for more information!  
(Informa back issues,  
Guild for Daily Life, etc.)

